

SESSA

Chiesa prepositurale di San Martino

Sabato 15 dicembre 2012, ore 20.30

CANTATE DOMINO

Concerto di Natale

Corale San Martino di Sessa-Monteggio

Piccoli Cantori di Pura

Corelli Ensemble

Miklós Barta, oboe

Michel Palli, organo

direzione: Christian Barella

Offerta libera

Si ringraziano i vari sostenitori:
la loro generosità ha permesso la realizzazione di questo concerto.
Un ringraziamento particolare al Municipio di Sessa e Monteggio
e al Comitato Primo Agosto di Sessa.

Corale San Martino di Sessa-Monteggio

Michel-Richard de La Lande
(1657 - 1726) **CANTATE DOMINO**
Mottetto per fine di cerimonia

Robert Lucas de Pearsall
(1795 - 1856) **AVE, VERUM CORPUS**

Franz Joseph Haydn
(1732 - 1809) **MISSA BREVIS in Si bemolle maggiore**
- Kyrie eleison
- Agnus Dei

arr. Harry T. Burleigh
(1866 - 1949) **MY LORD, WHAT A MORNING**
Negro Spiritual

Johann Sebastian Bach
(1685 - 1750) **GLORIA SEI DIR GESUNGEN**
Finale dalla Cantata n. 140

Piccoli Cantori di Pura

tradizionale inglese **OGGI PER NOI È NATO**
"Christians awake"

tradizionale inglese **ALLA FREDDA SUA CAPANNA**
"Angels, from the realms of glory"

tradizionale francese **OGGI È NATO IL BAMBIN GESÙ** solista: Madeleine
"Il est né le Divin Enfant"

Franz Schubert
(1797 - 1828) **MILLE CHERUBINI IN CORO** solista: Alessia
"Schlafe, holder, süßer Knabe"

Frank Tender
(1968) **THE LORD'S PRAYER**
"Padre Nostro"

* * *

Antonio Vivaldi
(1685 - 1750) **CONCERTO PER OBOE E ARCHI in Do maggiore**
Allegro - Largo - Allegro Miklós Barta, oboe solista

Cori uniti

tradizionale francese **GLI ANGELI NELLE CAMPAGNE**
"Les anges dans nos campagnes"

Franz Gruber
(1787 - 1868) **ASTRO DEL CIEL**
"Stille Nacht"

NOTE AL PROGRAMMA

Nella prima parte del programma di questa sera la Corale San Martino non eseguirà brani strettamente legati al Natale, bensì pagine di celebri autori.

Si entrerà tuttavia in un'atmosfera tipicamente natalizia nella seconda parte - grazie al coro dei Piccoli Cantori - e la si ritroverà nella terza parte, quando le due formazioni si produrranno unite.

Cantate Domino

Michel-Richard De La Lande fu un compositore francese e il suo nome è legato ai 75 grandi mottetti sacri o grandi cantate per soli, coro, orchestra e organo, che costituirono un suggestivo modello per i compositori francesi, italiani e tedeschi.

Il brano in programma, che per la sua solennità è scritto per fine di cerimonia, è tratto dal salmo 95.

*Cantate Domino canticum novum,
cantate Domino omnis terra
et benedicite nomini ejus.*

*Cantate al Signore un canto nuovo,
cantate al Signore da tutta la terra
e benedite il suo nome.*

Ave, Verum Corpus

Il mottetto ha per testo un celebre Inno eucaristico del XIV secolo, musicato da numerosi autori.

Compositore britannico e romantico, Pearsall è ricordato soprattutto per l'arrangiamento del brano *In Dulci Jubilo* e per le sue ventidue composizioni in forma di madrigale. Ha composto anche musiche per la Chiesa Cattolica secondo l'uso della Chiesa Anglicana.

*Ave, Verum Corpus,
natum de Maria Virgine.
Vere passum, immolatum in cruce
pro homine,
cujus latus perforatum,
fluxit unda et sanguine.
Esto nobis pregustatum
in mortis examine.
O clemens, o pie, o dulcis Jesu
Fili Mariae.*

*Ti saluto, o Vero Corpo,
nato dalla Vergine Maria.
Veramente patì e fu immolato sulla croce
per l'uomo,
dal cui fianco squarciato
sgorgarono acqua e sangue.
Faò che possiamo gustarti
nella prova della morte.
O pietoso Gesù, o buon Gesù, o dolce Gesù
Figlio di Maria.*

Missa Brevis in Si bemolle maggiore

Joseph Haydn fu un celebre compositore austriaco, onorato ed ammirato in tutta Europa. Le sue opere si distinguono in cinque gruppi: composizioni vocali, sonate per pianoforte, quartetti, musica strumentale varia, sinfonie. La sua produzione sacra annovera ben 26 Messe, tra cui quella in programma. Chiamata "*Missa brevis Sancti Joannis de Deo*", fu la sua settima Messa. Scritta per coro a quattro voci, 2 violini, basso e organo, fu composta nel 1775. La Corale San Martino esegue questa sera il primo e l'ultimo movimento dell'opera.

*Kyrie, eleison
Christe, eleison
Kyrie, eleison*

*Signore, abbi pietà/benevolenza
Cristo, abbi pietà/benevolenza
Signore, abbi pietà/benevolenza*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

*Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,
dona a noi la pace.*

My Lord, what a morning

Si tratta di un antico brano negro Spiritual, proveniente dagli Stati Uniti e risalente al 18esimo o 19esimo secolo. La versione della melodia tradizionale, presentata questa sera, è un arrangiamento per coro a 7 voci di Harry Thacker Burleigh, primo compositore nero ad essere determinante per lo sviluppo di una musica tipicamente americana.

*My Lord, what a morning,
when the stars begin to fall.
Done quit all my wordly ways,
join that heavenly band.
Oh! My Lord, what a morning,
when the stars begin to fall.*

*Mio Signore, che mattino
quando le stelle inizieranno a cadere.
Fammi lasciare tutte le mie vie terrene,
possa io unirmi alla schiera celeste.
Mio Signore, che mattino
quando le stelle inizieranno a cadere.*

Gloria sei dir gesungen

È il Corale conclusivo, per coro a 4 voci, della Cantata sacra BWV 140 "Wachet auf, ruft uns die Stimme" composta da Johann Sebastian Bach nel 1731.

*Gloria sei dir gesungen
mit Menschen und englischen Zungen,
mit Harfen und Cymbeln schon.
Von zwölf Perlen sind die Pforten
an deiner Stadt; wir sind Konsorten
der Engel hoch um deinen Thron.
Kein Aug' hat je gespürt,
kein Ohr hat je gehört solche Freude.
Des sind wir froh, io, io!
Ewig in dulci júbilo.*

*Gloria cantiamo a te
con le lingue degli uomini e degli angeli,
con arpe e con cembali.
Di dodici perle sono i portali
della tua città; siamo in compagnia
degli angeli in alto intorno al tuo trono.
Nessun occhio ha mai visto,
nessun orecchio ha mai inteso tanta gioia.
Per questo siamo felici, io, io !
Eternamente in dolce giúbilo.*

Il coro ospite: I Piccoli Cantori di Pura

Formato da ventisette bambine tra i cinque e i dodici anni, provenienti da tutto il Malcantone e dal Luganese, il gruppo è oramai uno dei più prestigiosi e conosciuti cori di bambini del Ticino. Negli ultimi anni si è esibito numerose volte nella Svizzera francese e tedesca, oltre che nella vicina Italia, riscuotendo sempre prestigiosi premi, importanti menzioni e ragguardevoli consensi di critica.

In questo 2012 il gruppo festeggia il giubileo del suo Ventesimo anno di attività, coronato con l'incisione di un nuovo CD (ottenibile su richiesta al costo di fr. 20.-).

Il coro possiede un proprio sito internet: **www.piccolicantori.ch**